



44. 一个年青的贼和他的妈妈, The Young Thief and His Mother  
(yī gè nián qīng de zéi hé tā de mā mā)

yī gè nián qīng rén yīn wéi tōu qiè bèi zhuā dào le 。  
一个年青人因为偷窃被抓到了。

A young Man had been caught in a daring act of theft

jié guǒ pàn le sǐ xíng , jiāng yào zhí xíng 。  
结果判了死刑，将要执行。

and had been condemned to be executed for it.

zài lín sǐ zhī qián , tā biǎo shì xiǎng jiàn mǔ qīn yī miàn ,  
在临死之前，他表示想见母亲一面，

He expressed his desire to see his Mother, and to speak with her before he was led to execution,

zhè gè qǐng qiú bèi jiē nà le 。 dāng tā mā mā lái dào hòu ,  
这个请求被接纳了。当他妈妈来到后，

and of course this was granted. When his Mother came to him

tā shuō : “ wǒ xiǎng hé nǐ shuō jǐ jù qiāo qiāo huà ” 。  
他说：“我想和你说几句悄悄话”。

he said: "I want to whisper to you,"

dāng mā mā kào jìn tā shí , ér zǐ jī hū yǎo diào le tā de ěr duǒ 。  
当妈妈靠进他时，儿子几乎咬掉了她的耳朵。

and when she brought her ear near him, he nearly bit it off.

suǒ yǒu de páng guān zhě dōu xià huài le ,  
所有的旁观者都吓坏了，

All the bystanders were horrified,

wèn tā wéi shén me zhè me bù rén dào hé cán rěn de duì dài mā mā ?  
问他为什么这么不人道和残忍的对待妈妈？

and asked him what he could mean by such brutal and inhuman conduct.



qiè zéi shuō : “ wǒ yào chéng fá tā 。

窃贼说：“我要惩罚她。

"It is to punish her," he said.

dāng wǒ hái xiǎo gāng kāi shǐ tōu dōng xī shí ,

当我还小刚开始偷东西时，

"When I was young I began with stealing little things,

wǒ bǎ tōu lái de dōng xī jiāo gěi mā mā 。

我把偷来的东西交给妈妈。

and brought them home to Mother.

tā bù dàn méi yǒu zé mà hé chéng fá wǒ ,

她不但没有责骂和惩罚我，

Instead of rebuking and punishing me,

hái hěn gāo xìng de shuō : “ bié rén bù huì zhù yì dào de ” 。

还很高兴的说：“别人不会注意到的”。

she laughed and said: "It will not be noticed."

shì tā zào chéng le wǒ jīn tiān de xià chǎng 。

是她造成了我今天的下场。

It is because of her that I am here to-day."

mù shī shuō : “ fù rén , tā shuō de hěn duì 。

牧师说：“妇人，他说的很对。

"He is right, woman," said the Priest;

shàng dì shuō : “ zhǐ dǎo yī gè hái zǐ zǒu zhèng què de lù ,

上帝说：“指导一个孩子走正确的路，

"the Lord hath said:"Train up a child in the way he should go;

děng tā zhǎng dà le yě bù huì piān lí ' ” 。

等他长大了也不会偏离’ ”。

and when he is old he will not depart therefrom."

